

COMUNICADO-おしらせ
Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 3年 6月 5日 発
 5 de junho de 2021
 (Esp) 5 de junio de 2021
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
 四郷地区HPでは『お知らせ』
 よごうがカラーで見れます。
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.



こんにちは! 「たぶんかカフェ」 Olá! "Café Multicultural 3"
 (Esp) 3º encuentro del año; Hola! Somos la cafetería "Tabunka Café"

たぶんかきょうせい は
 ~多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場~
 O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!
 (Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

たぶんかきょうせい がいにくしんしん にほんじんしん あ ぼしょ かふえ じっし
 多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として「たぶんかカフェ」を実施しています。
 O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.
 (Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Café" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.
 今回は、5月8日に行う予定でした「ミニポルトガル語講座」です。ブラジルのお話と「(ブラジルの)ポルトガル語講座」を行います。楽しく、ブラジルのことを学びましょう! みなさんの参加をお待ちしています。

Destá vez, será realizada um mini curso de lingua portuguesa, que estava programado no dia 8 de maio. Vamos falar sobre o Brasil e também o curso de lingua portuguesa (do Brasil). Vamos aprender mais sobre o Brasil divertidamente! Estaremos esperando pela sua participação.
 (Esp) Esta vez, vamos a tener una " Pequeña clase de portugués " que estaba programado para celebrarse el 8 de mayo. Hablaremos de Brasil y "clase de portugués (de Brasil)". Esperamos su participación.

◆日時: 7月10日(土) 14:00~15:00

Data e horário: 10 de julho (sábado) das 14h às 15h / (Esp) Fecha y hora: sábado, 10 de julio. De 14:00 a 15:00 hs

◆場所: 多文化共生サロン(笹川郵便局南隣)
 Local: Salão de Integração Multicultural (ao lado sul do correio Sasagawa)
 (Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural (hacia el lado sur del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

◆対象: 四郷地区在住・在勤者
 Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
 (Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◆参加費: 100円(材料費)
 Taxa de participação: 100 ienes (custo do material) / (Esp) Costo por participación: 100 yenes

◆定員: 10名
 Vagas: 10 pessoas / (Esp) Capacidad: para 10 personas

◆申込み・問合せ先: 多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00~17:00)
 E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp
 Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon
 ☎・FAX 059-322-6811 E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用でご参加ください。状況により中止となる場合があります。


Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

Obrigado
 オブリガード
 ありがとう




しみんぜい けんみんぜい
市民税・県民税
 だい き
 (第1期)
 1ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei)
 (Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenmin-zei) (Primer periodo)

のうきげん がつ にち
納期限は6月30日(水)です
 Prazo de pagamento é dia 30 de junho (quarta).
 (Esp) Plazo de pago Miércoles, 30 de junio



じどうしゃ ぶんこ
自動車文庫

がつ よ てい
7月の予定

BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de JULHO
 (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MESES de JULIO

巡回日	DATA (Esp) FECHA	時間	HORÁRIO (Esp) HORA
7月2日(金)	2 de julho (sexta-feira) (Esp) Viernes, 2 de julio	10:10 ~ 11:10	
7月7日(水)	7 de julho (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 7 de julio	13:30 ~ 14:30	
7月8日(木)	8 de julho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 8 de julio	10:00 ~ 10:40	
7月8日(木)	8 de julho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 8 de julio	10:50 ~ 11:20	
7月8日(木)	8 de julho (quinta-feira) (Esp) Jueves, 8 de julio	13:30 ~ 14:10	
7月20日(火)	20 de julho (terça-feira) (Esp) Martes, 20 de julio	13:40 ~ 14:10	

ばしょ 場所 LOCAL (Esp) LUGAR

たかはなだいら ごうこうえん
高花平3号公園
 Takahanadaira 3 gou kouen

よごうちくしん
四郷地区市民センター
 Yogou Chiku Shimin Center

ささがわ ちやうめ ごうこうえん
笹川1丁目1号公園
 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen

きゅうささがわにししょうがっこうせいほくかど
旧笹川西小学校西北角
 Kyuu Sasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado

ささがわだんち とう
UR笹川団地5-10棟
 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10
 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちやう ひのじんじやうら
西日野町(日野神社裏)
 Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)

ねっちゅう しょう よ ぼう
熱中症 予防

Prevenção à Hipertermia
 (Esp) Prevención de la Hipertermia

ねっちゅうしょう あつ しめ かんきょう す とぎ はっせい ねっちゅうしょう よぼう あつ なつ げんき す
 熱中症は、暑く湿った環境で過ごした時などに発生します。熱中症を予防し、暑い夏を元気に過ごしましょう。
 A hipertermia pode ocorrer quando o ambiente está quente e úmido. Previna-se contra a hipertermia e tenha um verão agradável!
 (Esp) La hipertermia puede ocurrir cuando estamos expuestos a un ambiente de altas temperaturas y alto grado de humedad. Con un poco de cuidado se puede prevenir la hipertermia y disfrutar de un verano agradable.

- 上手にエアコンや扇風機を使い、部屋の中を涼しくしましょう。
 Mantenha o ambiente fresco e procure usar de maneira eficiente o ventilador e o ar-condicionado.
 (Esp) Mantener la temperatura de la habitación fresca, haciendo uso adecuado del aire acondicionado y ventilador.
- 喉が渴いたと感じる前にこまめに水分補給をしましょう。
 Procure manter-se hidratado, antes de ficar com sede.
 (Esp) No deje de reponer agua al cuerpo regularmente antes de sentir sed.
- 日頃から体かづくりやバランスのとれた食事、十分な睡眠といった体調管理を行いましょう。
 Procure cuidar da saúde no dia a dia, tendo cuidado com a alimentação, fortalecendo o corpo e também dormindo o suficiente.
 (Esp) Siempre es bueno preparar el cuerpo para el calor. Acostumbrarse habitualmente a sudar, será más difícil sufrir un golpe de calor. Controlar su estado físico, teniendo una alimentación equilibrada para fortalecer la fuerza física y descanso suficiente.

けんこう かく
健康づくり課 ☎ 059-354-8291
 Departamento de Promoção de Saúde / (Esp) Departamento de Promoción de Salud
 Kenkou Zukuri-ka ☎ 059-354-8291



コロナ禍での自治会等各種団体の活動について (お願い)

Sobre as atividades de vários grupos, como associações de moradores, etc durante a pandemia (Esp) 『SOLICITUD』 en relación con las actividades de diversas organizaciones como Asociaciones de Vecinos en momento de pandemia Covid-19

安全な活動等をするために、3密（密閉・密集・密接）を避けましょう！

Para realizar atividades com segurança, evite o "3-mitsu" (locais com pouca ventilação, locais com aglomerações, locais onde tem contato próximo um com outro)

(Esp) Para garantizar la seguridad de las actividades, etc., ¡evite las 3 "C" (lugares Cerrados con poca ventilación, espacios C_{on}currecidos con muchas personas, contactos C_{er}canos como conversaciones sin mascarilla y a poca distancia) !

● マスク着用、手洗い、手指消毒の徹底・周知、検温
 Uso de máscara, lavagem das mãos, conhecimento completo da desinfecção das mãos e dedos, medição da temperatura (Esp) Minuciosidad y difusión a fondo sobre el uso de mascarillas, lavado de manos y desinfectación, medición de la temperatura

● 人と人の距離の確保（1m以上・可能であれば2m）
 Manter a distância entre as pessoas (mais de 1m, se possível 2m de distância) (Esp) Mantener una distancia de seguridad entre las personas (1m o más. 2m si es posible)

● 体調不良の方の参加は断る
 Recusar a participação de pessoas com más condições físicas (Esp) Rechazar la participación de personas que no se sientan bien

● 共用部分や備品の消毒
 Desinfecção de áreas públicas e equipamentos (Esp) Desinfección de áreas comunes y accesorios o equipos

● 参加者の記録
 Registro dos participantes / (Esp) Registro de participantes



会議等の集会について

Sobre reuniões ou encontros (Esp) Sobre las reuniones y otros encuentros

- 必要性・緊急性は高いか
 É realmente necessário / urgente?
 (Esp) ¿ Realmente es necesario o es de alta urgencia ?
- 書面表決や委任状で対応できないか
 Não pode ser respondido por escrito ou por uma procuração?
 (Esp) ¿ No será posible responder con una decisión por escrito o una carta poder ?
- 人数や時間は最小限となっているか
 Diminuiu a quantidade de pessoas e o horário ?
 (Esp) Confirmar si el número de personas y el tiempo son reducidos
- 参加者同士の距離が確保できる場所か
 É um lugar onde pode manter a distância entre os participantes?
 (Esp) ¿ Es un lugar donde se puede asegurar la distancia entre los participantes ?
- 換気の回数・時間は十分か（こまめに換気、1回数分程度）
 A quantidade de vezes e a duração da ventilação são suficientes? (ventilar sempre por alguns minutos a cada vez)
 (Esp) ¿ Son suficientes la frecuencia y duración de la ventilación (ventilación frecuente, unos minutos cada vez) ?
- 参加を希望しない人への配慮はできているか（事前質問や議事録の送付）
 Tem consideração com as pessoas que não desejam participar? (envio do relatório da reunião e perguntas feitas anteriormente).
 (Esp) ¿ Si pueden tener en cuenta a quienes no desean participar (preguntas anticipadas, envío de actas) ?

コロナうつらない・コロナをうつさないために、一人ひとりが心掛けましょう

Vamos ter em mente de que cada pessoa não transmita o corona e não se infecte pelo corona (Esp) Todos y cada uno de nosotros tenemos que ser conscientes de nuestra responsabilidad ante el riesgo, "NO CONTAGIARSE", "NO INFECTAR A OTROS".

■ マスクを正しく着用する
 Usar a máscara corretamente (Esp) Colocarse correctamente la mascarilla

■ うがい・手洗い・消毒を徹底する
 Fazer gargarejo, lavar e desinfetar as mãos minuciosamente (Esp) Gárgaras, lavado de manos y desinfectación minuciosos

■ 換気をする
 Ventilar o ambiente (Esp) Ventilación

■ 3密を回避する
 Evitar "3-mitsu" (Esp) Evitar las "3 C" (San-Mitsu)

Locais com pouca ventilação (Esp) Espacios C_{er}cados
 Locais aglomerados (Esp) lugares C_{on}currecidos
 locais de contato próximo um com outro (Esp) contactos C_{er}canos

回覧や連絡物について

Sobre comunicado circular (Esp) Sobre los tableros de circulación (Kairan) y comunicaciones

- 回覧板等はポストに投函するなど、直接の手渡しを避ける。
 Evite entregar o circular diretamente em mãos, colocando por exemplo, na caixa de correio. (Esp) Coloque los tableros de circulación u otros en buzones, evitando así la entrega directa a mano.
- 回覧板に触れた後は、日常生活と同様に手洗い・手指消毒をする。
 Depois de tocar no circular, lave as mãos e dedos desinfetando conforme faz no dia a dia. (Esp) Después de tocar el tablero de circulación, lávese y desinfecte sus manos y dedos como lo haría en su vida diaria.
- 体調が優れないときは、ほかの人に回覧板を回してもらおう。
 Se não estiver se sentindo bem, peça a outra pessoa para entregar o circular. (Esp) Si no se siente bien, pida a otra persona que haga circular el tablero de circulación.



みなさまにおかれましては、引き続き新型コロナウイルス感染拡大防止に向けて、ご理解とご協力をいただきますようお願い申し上げます。
 Gostaríamos de pedir para todos a compreensão e colaboração para a prevenção contra a propagação da infecção do Novo Coronavírus. (Esp) Seguidamente pedimos la comprensión y cooperación a los ciudadanos para prevenir la propagación del COVID-19.